

## **Памятка о предоставлении медицинских услуг иностранным гражданам Memo on the provision of medical services to foreign citizens**

### **Дорогие друзья!**

Вы приехали в Россию — страну с большой историей, добрым и гостеприимным многонациональным народом. Надеемся, что ваше впечатление от России будет только положительным.

Плюсы лечения в России:

- Лечение соответствует мировым протоколам, применяются как стандартные методы, так и инновационные;
- Высокая квалификация врачей;
- Новейшее оборудование;
- Мультидисциплинарный подход;
- Вежливое отношение;
- Прием по записи в строго отведенное время;
- Сопровождение пациентов при перемещении по поликлинике;
- Персонализированный, индивидуальный подход в лечении;
- Обследование и назначение лечения «день-в-день»
- Высокий сервис на всех этапах лечения и после него.

Данная памятка поможет Вам ознакомиться с правилами получения медицинских услуг в Государственном бюджетном учреждении Ростовской области «Стоматологическая поликлиника» в г. Ростове-на-Дону и поможет Вам избежать некоторых недоразумений и неприятностей.

Dear friends!

You have come to Russia, a country with a great history, a kind and hospitable multinational people. We hope that your impression of Russia will be only positive.

Advantages of treatment in Russia:

- Treatment complies with international protocols, both standard methods and innovative methods are used;
- Highly qualified doctors;
- Latest equipment;
- Multidisciplinary approach;
- Polite attitude;
- Appointment by appointment at a strictly allotted time;
- Accompanying patients when moving around the polyclinic;
- Personalized, individual approach to treatment;
- Examination and appointment of day-to-day treatment;
- High service at all stages of treatment and after it.

This memo will help you to familiarize yourself with the rules for obtaining medical services in the State Budgetary Institution of the Rostov region "Dental Clinic" in Rostov-on-Don and will help you avoid some misunderstandings and troubles.

### **Алгоритм обращения в медицинскую организацию для иностранного гражданина**

#### **The algorithm of applying to a medical organization for a foreign citizen**

При потребности в получении медицинской помощи по профилю «Стоматология» в ГБУ РО «СП» в г. Ростове-на-Дону Вам необходимо:

1. Обратиться в регистратуру в ГБУ РО «СП» в г. Ростове-на-Дону.  
2. Администратор регистратуры должен идентифицировать Вашу личность, для этого Вы или Ваш законный представитель предоставляют:

- паспорт иностранного гражданина или иной документ, установленный федеральным законодательством или признаваемый в соответствии с международным договором РФ в качестве документа, удостоверяющего личность иностранного гражданина (при необходимости — документ, подтверждающий полномочия сопровождающего Вас законного представителя);
- данные миграционной карты, документа, подтверждающего право иностранного гражданина или лица без гражданства на пребывание (проживание) в Российской Федерации (вид на жительство либо разрешение на временное проживание);
- для граждан, являющихся застрахованными лицами в соответствии с ФЗ «Об обязательном медицинском страховании» - полис обязательного медицинского страхования;
- адрес места жительства (регистрации) или места пребывания;
- данные договора (полиса) добровольного медицинского страхования, заключенного со страховой организацией, созданной в соответствии с законодательством Российской Федерации.

3. До момента оказания медицинской помощи иностранный гражданин должен подписать информированное добровольное согласие пациента на медицинское вмешательство и (или) информированное добровольное согласие на оказание платных медицинских услуг (при необходимости). Бланки подписываются собственноручно.

Медицинская документация пациента – иностранного гражданина (лица без гражданства) заполняется на русском языке.

4. Информирование иностранных граждан о получении медицинской помощи:

- При обращении иностранного гражданина в медицинскую организацию по поводу оказания медицинской помощи медицинская организация обеспечивает его информирование о Правилах оказания медицинской помощи иностранным гражданам на территории Российской Федерации, утверждённых Постановлением Правительства РФ от 06.03.2013 № 186. С этой целью указанные Правила размещены на официальном сайте поликлиники и на информационном стенде, размещённом в холле.
- Личное информирование иностранного гражданина о Правилах оказания медицинской помощи иностранным гражданам на территории Российской Федерации осуществляется медицинским работником медицинской организации только после точного установления нуждемости иностранного гражданина в той или иной форме медицинской помощи (экстренной, неотложной или плановой). В случае нуждемости иностранного гражданина в медицинской помощи в экстренной форме информирование осуществляется после устранения угрозы для жизни иностранного гражданина и стабилизации его состояния.
- Иностранцы граждане, являющиеся застрахованными лицами в соответствии с Федеральным законом "Об обязательном медицинском страховании в Российской Федерации", информируются в медицинской организации о правах и обязанностях застрахованных по обязательному медицинскому страхованию граждан при оказании медицинской помощи.
- При оказании иностранному гражданину медицинской помощи на платной основе осуществляется его информирование в соответствии с Положением о порядке и условиях предоставления платных медицинских услуг ГБУ РО «СП» в г. Ростове-на-Дону.
- После завершения лечения иностранного гражданина (лица без гражданства) ему выдается, либо в его адрес направляется выписка из медицинской документации с указанием срока оказания медицинской помощи в медицинской организации, а также проведенных мероприятий по профилактике, диагностике и лечению. Медицинская документация, направляемая из Российской Федерации в другое государство, заполняется на русском языке.

If you need to receive medical care in the profile "Dentistry" in the State Budgetary Institution of the RO "SP" in Rostov-on-Don, you need:

1. Apply to the registry office in the GBU RO "SP" in Rostov-on-Don.
2. The registry administrator must identify your identity, for this you or your legal representative provide:
  - passport of a foreign citizen or other document established by federal legislation or recognized in accordance with an international treaty of the Russian Federation as an

identity document of a foreign citizen (if necessary, a document confirming the authority of the legal representative accompanying you);

- data of a migration card, a document confirming the right of a foreign citizen or a stateless person to stay (reside) in the Russian Federation (residence permit or temporary residence permit);

- for citizens who are insured persons in accordance with the Federal Law "On Compulsory Medical Insurance" - compulsory medical insurance policy;

- address of the place of residence (registration) or place of stay;

- data of the contract (policy) of voluntary medical insurance concluded with an insurance company established in accordance with the legislation of the Russian Federation.

3. Prior to the provision of medical care, a foreign citizen must sign an informed voluntary consent of the patient to medical intervention and (or) an informed voluntary consent to the provision of paid medical services (if necessary). The forms are signed with your own hand. The medical documentation of a patient who is a foreign citizen (stateless person) is filled in in Russian.

4. Informing foreign citizens about receiving medical care:

- When a foreign citizen applies to a medical organization for medical care, the medical organization ensures that he is informed about the Rules for Providing Medical care to Foreign Citizens on the territory of the Russian Federation, approved by the Decree of the Government of the Russian Federation No. 186 of 06.03.2013. For this purpose, these Rules are posted on the official website of the polyclinic and on the information stand located in the lobby.

- Personal informing of a foreign citizen about the Rules for providing medical care to foreign citizens on the territory of the Russian Federation is carried out by a medical professional of a medical organization only after an accurate determination of the foreign citizen's need for some form of medical care (emergency, urgent or planned). If a foreign citizen needs medical assistance in an emergency form, information is provided after the threat to the life of the foreign citizen is eliminated and his condition is stabilized.

- Foreign citizens who are insured persons in accordance with the Federal Law "On Compulsory Medical Insurance in the Russian Federation" are informed in a medical organization about the rights and obligations of citizens insured under compulsory medical insurance when providing medical care.

- When providing medical care to a foreign citizen on a paid basis, he is informed in accordance with the Regulations on the procedure and Conditions for providing paid medical services to the State Medical Institution of the RO "SP" in Rostov-on-Don.

- After the completion of treatment of a foreign citizen (stateless person), an extract from medical documentation is issued to him or sent to his address indicating the period of medical care in a medical organization, as well as the measures taken for prevention, diagnosis and treatment. Medical documentation sent from the Russian Federation to another State must be filled in in Russian.

